

# Eph

## Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν  
Karena-ini - aku Paulus, - tahanan - Kristus Yesus, demi kamu  
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#) [G4771](#)

τῶν ἐθνῶν,  
- bangsa-bangsa-lain,  
[G3588](#) [G1484](#)

Itulah sebabnya aku ini, Paulus, orang yang dipenjarakan karena Kristus Yesus untuk kamu orang-orang yang tidak mengenal Allah

2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς  
jika memang kamu-mendengar - pengelolaan dari- anugerah - Allah, yang-  
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς;  
diberikan kepadaku untuk kamu;  
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

-- memang kamu telah mendengar tentang tugas penyelenggaraan kasih karunia Allah, yang dipercayakan kepadaku karena kamu,

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς  
bahwa menurut wahyu diberitahukan kepadaku - rahasia, seperti  
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#)

προέγραψα ἐν ὀλίγῳ;  
aku-tulis-sebelumnya secara singkat;  
[G4270](#) [G1722](#) [G3641](#)

yaitu bagaimana rahasianya dinyatakan kepadaku dengan wahyu, seperti yang telah kutulis di atas dengan singkat.

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου  
terhadap mana kamu-dapat, membaca, memahami - pengertianku -  
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#)

ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;  
tentang - rahasia - Kristus;  
[G1722](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

Apabila kamu membacanya, kamu dapat mengetahui dari padanya pengertianku akan rahasia Kristus,

5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς  
yang pada-generasi-generasi-lain generasi-generasi tidak diberitahukan kepada- anak-anak  
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#)

τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ,  
- manusia, seperti sekarang dinyatakan kepada- kudus rasul-rasul -Nya,  
[G3588](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3568](#) [G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#)

καὶ προφήταις; ἐν Πνεύματι.  
dan nabi-nabi; dalam Roh.  
[G2532](#) [G4396](#) [G1722](#) [G4151](#)

yang pada zaman angkatan-angkatan dahulu tidak diberitakan kepada anak-anak manusia, tetapi yang sekarang dinyatakan di dalam Roh kepada rasul-rasul dan nabi-nabi-Nya yang kudus,

- 6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ  
untuk-menjadi - bangsa-bangsa-lain ahli-waris-bersama, dan satu-tubuh, dan  
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#)
- συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ  
pengambil-bagian-bersama dalam-janji di-dalam Kristus Yesus, melalui -  
[G4830](#) [G3588](#) [G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#)
- εὐαγγελίου;  
Injil;  
[G2098](#)

yaitu bahwa orang-orang bukan Yahudi, karena Berita Injil, turut menjadi ahli-ahli waris dan anggota-anggota tubuh dan peserta dalam janji yang diberikan dalam Kristus Yesus.

- 7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ  
yang aku-menjadi pelayan menurut - pemberian - anugerah - Allah  
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.  
yang-diberikan kepadaku, menurut - pekerjaan - kuasa -Nya.  
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

Dari Injil itu aku telah menjadi pelayannya menurut pemberian kasih karunia Allah, yang dianugerahkan kepadaku sesuai dengan pengerjaan kuasa-Nya.

- 8 ἐμοὶ, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἀγίων, ἐδόθη ἡ χάρις  
Kepadaku, - yang-paling-kecil dari-semua orang-orang-kudus, diberikan - anugerah  
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#)
- αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον  
ini, kepada-bangsa-bangsa-lain memberitakan-Injil, - kekayaan-yang-tak-terselami  
[G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0421](#)
- πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;  
kekayaan - Kristus;  
[G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

Kepadaku, yang paling hina di antara segala orang kudus, telah dianugerahkan kasih karunia ini, untuk memberitakan kepada orang-orang bukan Yahudi kekayaan Kristus, yang tidak terduga itu,

- 9 καὶ φωτίσαι «πάντας», τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ  
dan menerangi semua, apa - pengelolaan - rahasia, yang-  
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)
- ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ  
tersembunyi dari - zaman-zaman di-dalam - Allah, yang- -  
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#)
- πάντα κτίσαντι,  
segala-sesuatu menciptakan,  
[G3956](#) [G2936](#)

dan untuk menyatakan apa isinya tugas penyelenggaraan rahasia yang telah berabad-abad tersembunyi dalam Allah, yang menciptakan segala sesuatu,

- 10 ἵνα γνωρισθῆ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς  
 supaya diberitahukan sekarang kepada- pemerintahan-pemerintahan dan -  
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐξουσίαι ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ  
 kekuasaan-kekuasaan di - tempat-tempat-surgawi, melalui - jemaat, -  
[G1849](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ;  
 beragam hikmat - Allah;  
[G4182](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#)

| supaya sekarang oleh jemaat diberitahukan pelbagai ragam hikmat Allah kepada pemerintah-pemerintah dan penguasa-penguasa di sorga,

- 11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ  
 menurut rencana - zaman-zaman, yang Dia-buat di-dalam - Kristus  
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,  
 Yesus, - Tuhan kita,  
[G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

| sesuai dengan maksud abadi, yang telah dilaksanakan-Nya dalam Kristus Yesus, Tuhan kita.

- 12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει,  
 di-dalam siapa kita-memiliki - keberanian dan jalan-masuk dalam keyakinan,  
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#)
- διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.  
 melalui - iman -Nya.  
[G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

| Di dalam Dia kita beroleh keberanian dan jalan masuk kepada Allah dengan penuh kepercayaan oleh iman kita kepada-Nya.

- 13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκαεῖν ἐν ταῖς  
 oleh-karena-itu aku-meminta tidak menjadi-tawar-hati dalam -  
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.  
 penderitaan-penderitaanku - demi kamu, yang adalah kemuliaanmu -.  
[G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

| Sebab itu aku minta kepadamu, supaya kamu jangan tawar hati melihat kesesakanku karena kamu, karena kesesakanku itu adalah kemuliaanmu.

- 14 Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ  
 Karena-ini - aku-menekuk - lututku - kepada - Bapa, -  
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)
- κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,  
 Tuhan kita Yesus Kristus,  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Itulah sebabnya aku sujud kepada Bapa,

- 15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,  
 dari siapa setiap keluarga di langit dan di bumi dinamai,  
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

| yang dari pada-Nya semua turunan yang di dalam sorga dan di atas bumi menerima namanya.

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ,  
 supaya Dia-memberikan kepadamu menurut - kekayaan - kemuliaan -Nya,  
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

δυνάμει, κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἔσω  
 dengan-kuasa, dikuatkan melalui - Roh -Nya, di - dalam  
[G1411](#) [G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#)

ἄνθρωπον;  
 manusia;  
[G0444](#)

| Aku berdoa supaya Ia, menurut kekayaan kemuliaan-Nya, menguatkan dan meneguhkan kamu oleh Roh-Nya di dalam batinmu,

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,  
 berdiam - Kristus, melalui - iman, di-dalam - hatimu -,  
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,  
 dalam kasih berakar dan berdasar,  
[G1722](#) [G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

| sehingga oleh imanmu Kristus diam di dalam hatimu dan kamu berakar serta berdasar di dalam kasih.

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις,  
 supaya kamu-mampu memahami bersama dengan-semua - orang-orang-kudus,  
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

τί τὸ πλάτος, καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,  
 apa - lebar, dan panjang, dan tinggi, dan dalam,  
[G5101](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

| Aku berdoa, supaya kamu bersama-sama dengan segala orang kudus dapat memahami, betapa lebarnya dan panjangnya dan tingginya dan dalamnya kasih Kristus,

19 γινῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,  
 mengetahui juga -, yang-melampaui - pengetahuan, kasih - Kristus,  
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.  
 supaya kamu-dipenuhi menjadi segala - kepenuhan - Allah.  
[G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

| dan dapat mengenal kasih itu, sekalipun ia melampaui segala pengetahuan. Aku berdoa, supaya kamu dipenuhi di dalam seluruh kepenuhan Allah.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ  
 Kepada-Dia - yang-mampu lebih-dari segala-sesuatu melakukan jauh-lebih-berlimpah  
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#)

ᾧ ἵνα αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην  
 dari-apa-yang kita-minta atau kita-pikirkan, menurut - kuasa yang- bekerja  
[G3739](#) [G0154](#) [G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#)

ἐν ἡμῖν;  
 di-dalam kita;  
[G1722](#) [G1473](#)

| Bagi Dialah, yang dapat melakukan jauh lebih banyak dari pada yang kita doakan atau pikirkan, seperti yang ternyata dari kuasa yang bekerja di dalam kita,

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
bagi-Nya - kemuliaan di - jemaat dan di-dalam Kristus Yesus,  
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
sampai segala - generasi-generasi dari-zaman - zaman-zaman. Amin.  
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| bagi Dialah kemuliaan di dalam jemaat dan di dalam Kristus Yesus turun-temurun sampai selama-lamanya. Amin.